

# Journal of Septuagint and Cognate Studies

Volume 48 • 2015

Editorial ..... 3

## *Articles*

Was the Earth ‘Invisible’? A Note on ὄρατος in Genesis 1:2 LXX ..... 5  
Pieter W. van der Horst

The Translation of מועד מועד/אהל ושכן and שכן in Greek Exodus ..... 8  
Larry Perkins

Divergent cultic practices in the Septuagint. The “shoulder” (βραχίον)  
of the priest ..... 27  
Jan Joosten

The Battle against Ai and the Textual History of the Book of Joshua ..... 39  
Kristin de Troyer

Narrative Sensitivity and the Variation of Verb Tense  
in 1 Reigns 17:34-37 (Wevers Price Paper 2013) ..... 54  
Benjamin Johnson

The “Three” in early Christian commentary: The case of the  
“Song of the Vineyard” (Isaiah 5:1–7) ..... 72  
Alison Salvesen

Isaiah 14 (LXX) as Narrative Template for Antiochus IV  
in 2 Maccabees 9 ..... 86  
Bradley C. Gregory

Zwei Anmerkungen zu Jeremia 27LXX im Hexapla-Apparat  
der Göttinger Edition ..... 104  
Herbert Migsch

A Supplement to A Greek ≈ Hebrew/Aramaic Two-way Index to the  
Septuagint ..... 113  
Takamitsu Muraoka

Les premières traductions roumaines de la Septante (XVII<sup>e</sup> siècle). Le projet  
«Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688.» ..... 128  
Ana-Maria Gînsac et Mădălina Ungureanu

---

*Book Reviews*

Anwar Tjen, On Conditionals in the Greek Pentateuch: A Study of Translation Syntax. ....	145
Takamitsu Muraoka	
J. Frederic Berg, The Influence of the Septuagint upon the Peshitta Psalter. ....	147
Alison Salvesen	
Timothy Michael Law, When God Spoke Greek: The Septuagint and the Making of the Christian Bible. ....	149
Tessa Rajak	
Johannes de Vries and Martin Karrer (eds.), Textual History and the Reception of Scripture in Early Christianity / Textgeschichte und Schriftrezeption im frühen Christentum.. ....	152
Gert Steyn	
Randall X. Gauthier, Psalms 38 and 145 of the Old Greek Version .....	164
Gilles Dorival	
Wolfgang Kraus, Siegfried Kreuzer, in Verbindung mit Martin Meiser und Marcus Sigismund, eds., Die Septuaginta – Text, Wirkung, Rezeption, 4. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D), Wuppertal, 19-22. Juli 2012. ....	167
Theo van der Louw	
Ernst Würthwein, The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica, revised by Alexander Achilles Fischer .....	172
Mark A. Hassler	

*Congress Announcements*

XVI. Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Stellenbosch Sept. 4-7, 2016 .....	174
VI. Internationale Fachtagung zur Septuaginta in Wuppertal, June 21-24, 2016 .....	174

*IOSCS Matters*

IOSCS Minutes, Annual Business Meeting, 2014 .....	175
Treasurer's Summary 2014 .....	176

## Editorial

This issue with its papers and book reviews once more represents the wide range of Septuagint studies, and in view of the many contributions we have ventured to increase the size of the issue. Again I want to thank all the contributors of articles and reviews, the members of the editorial board, and the unnamed peer reviewers.

JSCS 48 (2015) opens with the study “*Was the Earth ‘Invisible’? A Note on ἄορατος in Genesis 1:2 LXX*” by Pieter W. van der Horst, who challenges the traditional view that the famous ἄορατος should be understood against a platonic background. Larry Perkins, “*The Translation of מועד משה/אהל מועד and שכן in Greek Exodus*”, studies important aspects of temple and cult terminology. In “*Divergent cultic practices in the Septuagint. The ‘shoulder’ (βραχίων) of the priest*” Jan Joosten demonstrates an interesting aspect of change not only in cult terminology in the book of Leviticus but also in cultic practice. Kristin de Troyer, “*The Battle against Ai and the Textual History of the Book of Joshua*”, notes narrative structures that have evidently been intensified in the Septuagint. The paper by Benjamin Johnson, “*Narrative Sensitivity and the Variation of Verb Tense in 1 Reigns 17:34-37*” won the Wevers Price 2013. Alison Salvesen, “*The ‘Three’ in early Christian commentary: The case of the ‘Song of the Vineyard’ (Isaiah 5:1-7)*” demonstrates how the later Jewish translations have been taken up by writers of the early church in an increasingly positive way. A piece of inner-Septuagint influence and exegesis is analyzed in Bradley C. Gregory, “*Isaiah 14 (LXX) as Narrative Template for Antiochus IV in 2 Maccabees 9*”. Herbert Migsch in his detailed study makes “*Zwei Anmerkungen zu Jeremia 27LXX im Hexapla-Apparat der Göttinger Edition*”. Takamitsu Muraoka draws attention to a widely overlooked Aramaic Vorlage to a passage in the Greek text of Daniel and for further study provides “*A Supplement to ‘A Greek ≈ Hebrew/Aramaic Two-way Index to the Septuagint’*”. Ana-Maria Gînsac and Mădălina Ungureanu, *Les premières traductions roumaines de la Septante (XVII<sup>e</sup> siècle)*, report on the edition of the first translation of the Bible into Romanian, according to Orthodox standards regarding the Septuagint (mostly based on the Frankfurt-edition from 1597) that not only stood at the cradle of the modern Romanian language but which may have been the first modern translation of the

Septuagint alone (i.e. not only in addition to the Hebrew and Latin text, although not without consideration of them).

The book reviews on five monographs and sixty-three articles in work reports and congress volumes show the wide range of interest and the manifold questions of Septuagint research.

IOSCS - Matters reports on the 2014 meeting of the Organization in San Diego. In regard to the Journal it may be mentioned that its last year's distribution evidently went well. Thank you to Jim Eisenbraun and his staff. Eisenbraun also has agreed that all issues of the former "Bulletin", i.e. up to 43 (2010) should be accessible on the homepage of IOSCS. Thanks to Jay Trait this has already been implemented (<http://ccat.sas.upenn.edu/ioscs/journal/volumes/>).

For information about membership, please see the homepage (see: [www.eisenbraun.com](http://www.eisenbraun.com) → Journals → JSCS or access via the IOSCS homepage: <http://ccat.sas.upenn.edu/ioscs/>). For paying the membership fee, besides via Paypal there will now be set up a European bank account. For information see also the homepage.

*Siegfried Kreuzer*

November 2015